

DIOCESE DE PARIS
 PAROISSE
 SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
 4, RUE DU CONSERVATOIRE
 75009 PARIS
 01 48 24 70 25
 secretariat@saint-eugene.net



LUNDI 25 MAI 2026
 MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
 SAINT JEAN XXIII
 (FORME EXTRAORDINAIRE)

LUNDI DE PENTECOTE

STATION A SAINT-PIERRE-AUX-LIENS

KYRIALE SELON LES ANCIENS USAGES PARISIENS

INTROÏT

IIND TON - PSAUME LXXX, 17 & 2

CIBAVIT * eos ex ádipe fruménti, alleluia : et
 de petra, melle saturávit eos, alleluia, alle-
 luia. – Ps. Exsultáte Deo adjutóri nostro : *
 jubiláte Deo Jacob. – V̇. Glória Patri.

*Il les a nourris de la fleur du froment, alléluia,
 et il les a rassasié du miel du rocher, alléluia,
 alléluia. – Ps. Seigneur, notre Seigneur, com-
 bien admirable est ton nom par toute la terre !
 – V̇. Gloire au Père.*

KYRIE II – FONS BONITATIS

X. s.

Seigneur, aie pitié.

III.

Y-ri- e * e-lé- i-son. *ijj.* Chrí-ste

Christ, aie pitié. *Seigneur, aie pitié.*

e-lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e

e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * ** e-lé- i-son.



Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
 N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

GLORIA IX

XI. s.

VII.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix



Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax homí-

aux hommes de sa bienveillance.

Nous te louons.

Nous te bénissons.

ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Nous t'adorons.

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-bi

pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu,

Roi céleste,

propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex cæ-

Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique,

léstis, De-us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te

Jésus-Christ.

Seigneur Dieu,

Agneau de Dieu,

Fils du Père.

Ie-su Chrí-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.

Qui ôtes les péchés du monde,

aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde,


Qui tollis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta

reçois notre prière.

Qui siège à la droite du Père,

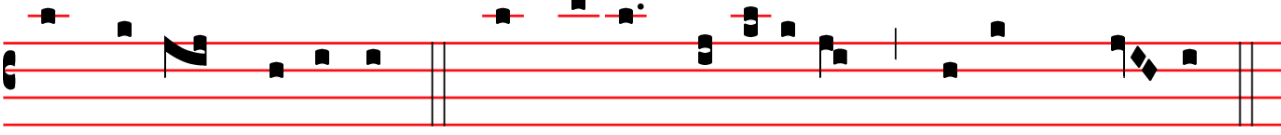
mundi, sú-si-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad dèx-

aie pitié de nous. *Parce que toi seul es Saint.*



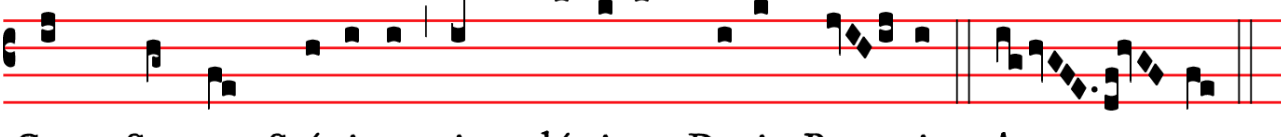
te-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus.

Toi seul es Seigneur. *Toi seul es le Très-Haut,* *Jésus-Christ.*



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Chrí-ste.

Avec le Saint-Esprit, *dans la gloire de Dieu le Père.*



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

COLLECTE

∇. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo

Orémus. – DEVS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spírítum : concède plebi tuæ piæ petitionís efféctum ; ut, quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

Prions. – Dieu, vous as donné le Saint-Esprit à tes Apôtres : concède à ton peuple l'effet de sa pieuse demande ; pour donner aussi la paix à ceux auxquels tu as donné la foi. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du même Saint-Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO ACTVVM APOSTOLORVM

ACTES DES APOTRES X, 34 & 42-48

In diébus illis : Apériens Petrus os suum, dixit : Viri fratres, nobis præcépít Dóminus prædicáre pópulo : et testificári, quia ipse est, qui constitútus est a Deo iudex vivórum et mortuórum. Huic omnes Prophétæ testimónium pérhibent, remissionem peccatórum accíperé per nomen ejus omnes, qui credunt in eum. Adhuc loquente Petro verba hæc, cécidit Spírítus Sanctus super omnes, qui audiébant verbum.

Et obstupuérunt ex circumcisióne fidèles, qui vénérañt cum Petro : quia et in natiónes grátia Spírítus Sancti effúsa est. Audiébant enim illos loquéntes linguis et magnificántes Deum. Tunc respóndit Petrus : Numquid aquam quis prohibére potest, ut non

En ces jours-là, Pierre prenant la parole, dit : mes frères, le Seigneur nous a ordonné de prêcher et d'attester au peuple que c'est lui qui a été établi par Dieu juge des vivants et des morts. Tous les prophètes lui rendent témoignage que tous ceux qui croient en lui reçoivent par son nom la rémission des péchés. Tandis que Pierre prononçait encore ces mots, l'Esprit-Saint descendit sur tous ceux qui écoutaient la parole. Et les fidèles de la circoncision qui étaient venus avec Pierre furent frappés d'étonnement de ce que la grâce de l'Esprit-Saint se répandait aussi sur les Gentils. Car ils les entendaient parler diverses langues et glorifier Dieu. Alors Pierre dit : Est-ce qu'on peut refuser l'eau, et empêcher de baptiser ceux qui ont reçu l'Esprit-

baptizéntur hi, qui Spíritum Sanctum acce-
pérunt sicut et nos ? Et jussit eos baptizári in
nómine Dómini Jesu Christi.

*Saint comme nous ? Et il ordonna de les bap-
tiser au nom du Seigneur Jésus-Christ.*

ALLELVIA

I^{ER} TON - ACTES II, 4

Alleluia, * alleluia. – *∇*. Loquebántur váriis
linguis Apóstoli magnália * Dei.

*Alléluia, alléluia. – ∇. Les Apôtres annon-
çaient en diverses langues les merveilles de
Dieu.*

ALLELVIA

IIND TON


Alleluia. (*Hic genuflectitur*) – *∇*. Veni,
Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidé-
lium : et tuis amóris in eis ignem * accénde.

*Alléluia. (Ici on fléchit le genou) – ∇. Viens,
Saint-Esprit, remplis les cœurs de tes fidèles ;
et allumes en eux le feu de ton amour.*

SEQUENCE

IIND TON

Prose de la Pentecôte, sur l'ancien rythme de Paris – les fidèles sont invités à chanter les strophes paires avec les chantes


IV.  Eni Sancte Spí-ri-tus, Et emít-te cœ-li-tus Lu-cis tu-æ
rá-di-um. 2. Ve-ni pa-ter páupe-rum, Ve-ni da-tor mú-ne-rum,
Ve-ni lumen córdi-um. 3. Conso-lá-tor óp-time, Dulcis hospes
á-nimæ, Dulce refri-gé-ri-um. 4. In labó-re réqui-es, In æstu
tempé-ri-es, In fle-tu so-lá-ti-um 5. O lux be-a-tís-sima, Reple
cordis íntima Tu-ó-rum fi-dé-li-um. 6. Si-ne tu-o númi-ne,




Ni-hil est in hómi-ne, Ni-hil est innó-xi-um. 7. La-va quod est



sórdi-dum, Ri-ga quod est á-ri-dum, Sana quod est sáuci-um.



8. Flecte quod est rí-gi-dum, Fo-ve quod est frí-gi-dum,



Re-ge quod est dé-vi-um. 9. Da tu-is fi-dé-li-bus, In te



confi-dénti-bus, Sacrum septená-ri-um. 10. Da virtú-tis mé-ri-tum,



Da sa-lú-tis é-xi-tum, Da pe-rénne gáudi-um. A-men. Alle-lú-ia.

*Viens, Saint-Esprit,
Et envoie du haut du ciel
Un rayon de ta lumière.*

*Consolateur très bon,
Doux hôte des âmes,
Doux rafraîchissement.*

*O lumière bienheureuse,
Remplis jusqu'à l'intime
Le cœur de tes fidèles.*

*Lave ce qui est sordide,
Irrigue ce qui est aride,
Guéris ce qui est blessé.*

*Donne à tes fidèles,
Qui en toi se confient,
Tes sept dons sacrés.*

*Viens, père des pauvres,
Viens, donateur de biens,
Viens, lumière des cœurs.*

*Dans le labeur, le repos,
Dans l'épreuve, le réconfort,
Dans les larmes, la consolation.*

*Sans ton secours,
Il n'est rien en l'homme,
Rien d'innocent.*

*Fléchis ce qui est raide,
Brûle ce qui est froid,
Redresse ce qui est faussé.*

*Donne à leurs vertus le mérite,
Donne à leur mort le salut,
Donne à leur joie l'éternité.*

Amen. Alléluia.

In illo témpore : Dixit Jesus Nicod mo : Sic Deus dil xit mundum, ut F lium suum unig nitum daret : ut omnis, qui credit in eum, non p reat, sed h beat vitam æternam. Non enim misit Deus F lium suum in mundum, ut j dicet mundum, sed ut salv tur mundus per ipsum.

Qui credit in eum, non judic tur ; qui autem non credit, jam judic tus est : quia non credit in n mine unig niti F lii Dei. Hoc est autem judicium : quia lux venit in mundum, et dilex runt h mines magis ténebras quam lucem : erant enim e rum mala  pera.

Omnis enim, qui male agit, odit lucem, et non venit ad lucem, ut non argu ntur  pera ejus : qui autem facit veritátem, venit ad lucem, ut manifest ntur  pera ejus, quia in Deo sunt facta.

En ce temps-l , Jésus dit   Nicod me : Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne p risse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui n'est pas jugé ; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu. Or voici quel est le jugement : la lumière est venue dans le monde, et les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises. Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point   la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées. Mais celui qui agit selon la vérité vient   la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce que c'est en Dieu qu'elles sont faites.



CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante óm-ni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

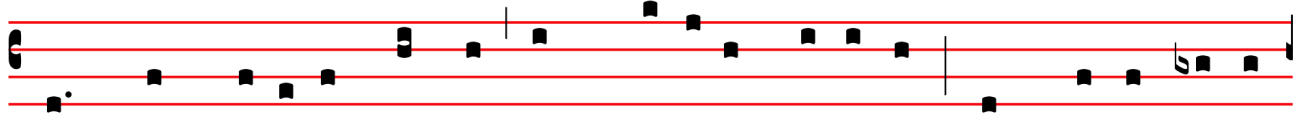
Qui pour nous, hommes,

per quem óm-ni-a facta sunt. Qui propter nos hó-mi-nes,

et pour notre salut, est descendu des cieux.

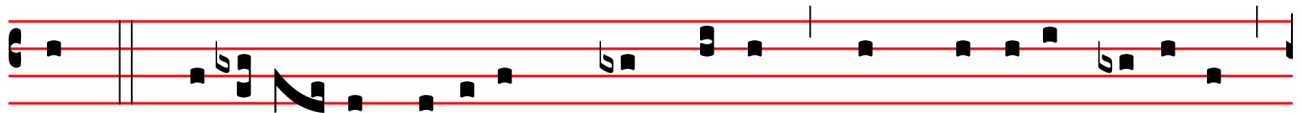
et propter nostram sa-lú-tem descendit de cœ-lis. Et incarná-tus

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



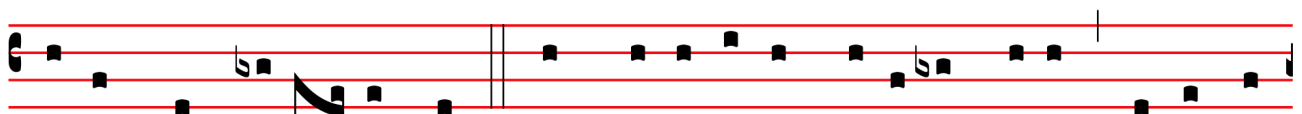
est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum: se-det ad dexte-ram Pa-

Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et

Et en l'Esprit-Saint,



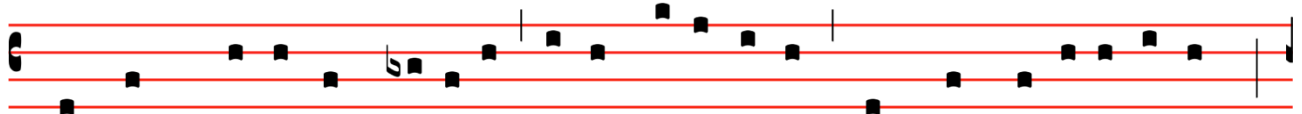
mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,

Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



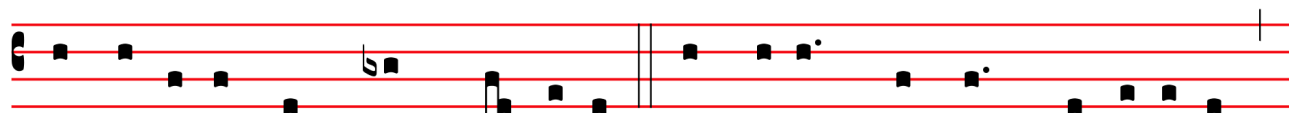
Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur:

Et à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.



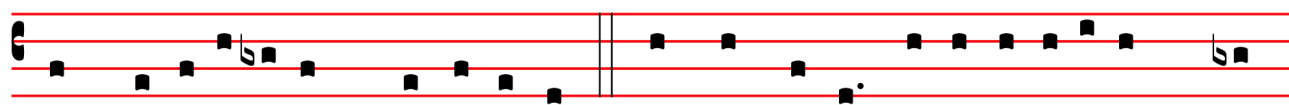
qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptísma

Et j'attends la résurrection des morts.



in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mor-

Et la vie du siècle à venir.



tu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

Répons du Propre

IV^{EME} TON - PSAUME XVII, 14 & 16

Intónuit * de cælo Dóminus, et Altíssimus
dedit vocem suam : et apparuérunt fontes
aquárum, allelúia.

*Le Seigneur a tonné du haut du ciel ; et le
Très-Haut a fait entendre sa voix : alors les
sources des eaux ont paru, alléluia.*

Pendant les encensements de l'offertoire : Veni Creator tiré du recueil des Jésuites de 1623 (Airs sur les Hymnes sacrez, Odes et Noël's pour chanter au catéchisme - musique attribuée au R.P. Charles d'Ambleville, s.j. († 1637)

1. Veni Créator Spíritus,
Mentes tuórum vísita,
Imple supérna grátia
Quæ tu creásti pectora.
2. Qui Paráclitus díceris,
Donum Dei altíssimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis únctio.
3. Tu septifórmis múnere,
Dextræ Dei tu dígitus,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.
4. Accénde lumen sénsibus,
Infúnde amórem córdibus,
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pépeti.

*Viens, Esprit Créateur,
Visite les âmes des tiens,
Emplis de la grâce d'en-haut
Les cœurs que tu as créés.*

*Toi qui es dit le Paraclet,
Don du Dieu Très-Haut,
Source vive, feu, amour,
Et spirituelle onction.*

*Tu es l'Esprit aux sept dons,
Le doigt de la dextre de Dieu,
L'Esprit promis par le Père,
Qui inspire nos paroles.*

*Allume en nos sens ta lumière,
Déverse ton amour en nos cœurs,
Guéris nos corps
En leur conférant ta force.*

5. Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus :
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.
6. Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.
7. Glória Patri Dómino,
Natóque qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

*Repousse l'ennemi au loin,
Et donne-nous la paix bien vite ;
Sous ta conduite & ton conseil
Nous éviterons tout danger.*

*Donne-nous par toi de connaître le Père,
Que nous connaissions aussi le Fils ;
Et qu'en toi, leur commun Esprit
Nous croyions en tout temps.*

*Gloire au Seigneur : au Père
Et au Fils, qui des morts
Est ressuscité, et au Paraclet,
Dans les siècles des siècles. Amen.*

SECRETE

Propítius, Dómine, quæsumus, hæc dona sanctífica : et, hóstiæ spiritális oblatióne suscepta, nosmetípsos tibi pérfice munus ætérrnum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Étant propice à nos vœux, sanctifie ces dons, nous t'en supplions, Seigneur, et, ayant agréé l'offrande de cette hostie spirituelle, perfectionne-nous afin que nous soyons vôtres dans l'éternité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint-Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA PENTECOTE

✠. PER ómnia sæcula sæculórum.

✠. **Amen.**

✠. Dóminus vobíscum.

✠. **Et cum Spíritu tuo.**

✠. Sursum corda.

✠. **Habémus ad Dóminum.**

✠. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

✠. **Dignum et justum est.**

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Qui ascéndens super omnes cælos, sedéns-que ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiónis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat.

Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicétes :

✠. ... pour tous les siècles des siècles.

✠. **Amen.**

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. **Et avec ton esprit.**

✠. Elevons nos cœurs.

✠. **Nous les avons vers le Seigneur.**

✠. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

✠. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâce toujours et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

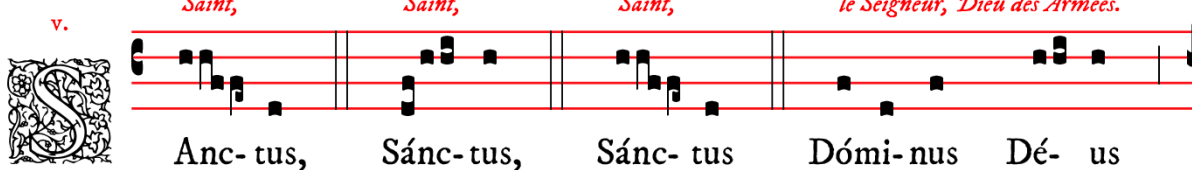
Qui, montant au dessus de tous les cieux, et siégeant à ta droite, a répandu aujourd'hui sur les fils d'adoption l'Esprit-Saint promis. Pour cette raison, débordant de joie, la terre tout entière exulte.

Aussi, avec les Vertus célestes et les Puissances angéliques, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :




SANCTVS XVII

v. *Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.* *XI. s.*




Anc- tus, Sánc- tus, Sánc- tus Dómi- nus Dé- us

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.



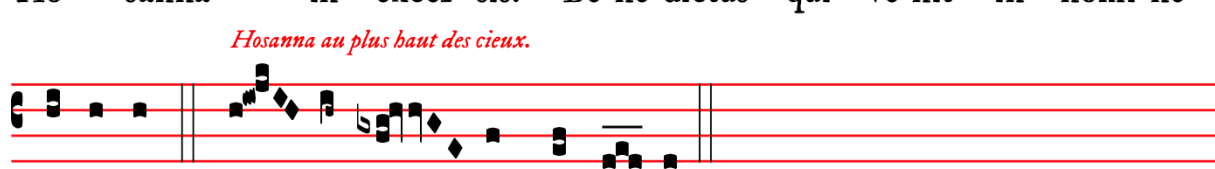
Sá- ba- oth. Plé- ni sunt caé- li et tér- ra gló- ri- a tú- a.

Hosanna au plus haut des cieux. *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*

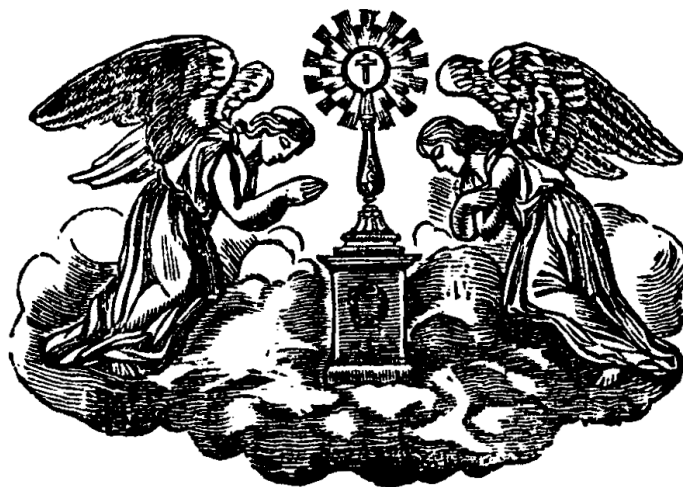


Ho- sánna in excél- sis. Be- ne- díctus qui vé- nit in nómi- ne

Hosanna au plus haut des cieux.



Dómi- ni. * Ho- sánna in excél- sis.



APRES LA CONSECRATION

O salutaris – sur le Veni Creator de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la Sainte Chapelle

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Ô victime salulaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donnez-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Uni trinóque Dómino
Sit sempiterna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNUS DEI XV

(XII) XIV. s.

I. *Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*



-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccá-ta múndi : mi-se-ré-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi :



dóna nó-bis pá- cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Virgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
óm nibus Sanctis, et tibi pater :

quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par

paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

Indulgentiam, absolutiõnem, et remissionem peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dõminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

R. Dõmine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanabitur anima mea. (ter)

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu’il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux vous accorde le pardon, l’absolution et la rémission de vos péchés.

Voici l’Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dit seulement une parole, & mon âme sera guérie. (ter)*

COMMUNION

Veni Creator de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la Sainte Chapelle

Antienne du Propre

Spíritus Sanctus * docébit vos, alleluia : quæcúmque díxero vobis, alleluia, alleluia.

VIII^{EME} TON - JEAN XIV, 26

L’Esprit Saint vous enseignera, alléluia, tout ce que je vous ai dit, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

V. Dõminus vobiscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Adesto, quæsumus, Dõmine, pópulo tuo : et, quem mystériis cælestibus imbuísti, ab hóstium furóre défende. Per Dõminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Assiste ton peuple, nous t’en supplions, Seigneur, et l’ayant nourri des mystères célestes, défends-le de la fureur des ennemis. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l’unité du Saint-Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

ITE MISSA EST & BENEDICTION

Propre de Paris pour les octaves solennelles

Allez, cest l’envoi.

Rendons grâces à Dieu.

II.




- te mis-sa est. **R.** De-o gra-ti-as.



AU DERNIER ÉVANGILE

VI. *Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia,* *Car celui que vous avez mérité*



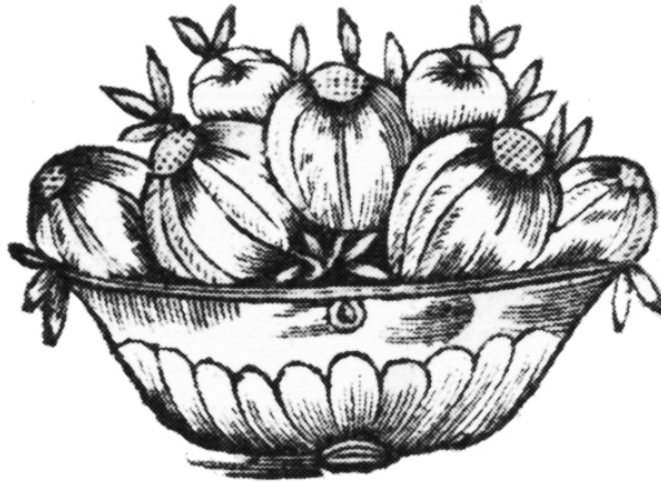
e-gí-na cœ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui-a quem me-ru-

de porter, alléluia, *Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,*

ísti portá-re, alle-lú-ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, alle-lú-ia :

Priez pour nous Dieu, alléluia.

Ora pro no-bis De-um, alle-lú-ia.



OCTAVE DE LA PENTECOTE

La sainte messe sera chantée pendant l'OCTAVE DE LA PENTECOTE LUNDI à 11h, du MARDI au VENDREDI à 19h et le SAMEDI (samedi des Quatre-Temps) à 9h30

PROCESSION DE SORTIE

Beata nobis gaudia, hymne de la Pentecôte, à laudes – texte de saint Hilaire de Poitiers († 367), père et docteur de l’Eglise – plain-chant parisien du XVII^{ème} siècle

Be - á - ta no - bis gáu - di - a An - ni re - dú - xit ór - bi - ta, Cum
9
Spí - ri - tus Pa - rá - cli - tus Ef - fúl - sit in dis - cí - pu - los.

1. **Beáta nobis gáudia
Anni redúxit órbita,
Cum Spíritus Paráclitus
Effúlsit in discípulos.**

*C'est une bienheureuse joie
Que le cours de l'année nous ramène,
Quand l'Esprit Paraclet
Fulgura sur les disciples.*

2. Ignis vibránte lúmíne
Linguæ figúram détulit,
Verbis ut essent próflui,
Et caritáte férvídi.

*Il répandit de vibrants rais de feu
Sous la forme de langues
Afin qu'ils fussent prodiges en paroles
Et débordants d'amour.*

3. Linguis loquúntur ómniúm,
Turbæ pavent Gentíliúm :
Musto madére députant
Quos Spíritus repléverat.

*Ils parlent toutes les langues,
Etonnant la foule des Gentils ;
Lesquels croient ivres d'un vin nouveau
Ceux que l'Esprit a remplis.*

4. Patráta sunt hæc mystice,
Paschæ perácto témpore,
Sacro diérum número,
Quo lege fit remíssio.

*Cela fut accompli
Quand s'acheva le temps de Pâques
Cycle de cinquante jours qui figurent
Mystiquement le jubilé de la Loi.*

5. Te nunc Deus pííssime
Vultu precámur cérnuo,
Illápsa nobis cœlítus
Largíre dona Spíritus.

*Et maintenant, Dieu très bon,
Nous te prions, en prosternant nos faces,
De nous dispenser les dons de l'Esprit
Que tu répandis depuis les cieux.*

6. Dudum sacráta péctora
Tua replésti grátia :
Dimítte nostra crímina,
Et da quiéta témpora.

*Tu emplis jadis leurs cœurs
De ta sainte grâce ;
Remets-nous nos crimes
Et donne-nous des temps paisibles.*

7. Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

*Gloire au Seigneur : au Père
Et au Fils, qui des morts
Est ressuscité, et au Paraclet,
Dans les siècles des siècles. Amen.*



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Vincent Rigot

LES SERVICES DE LA PAROISSE

*« L'homme est créé pour louer, révéler et servir Dieu »
(Saint Ignace de Loyola)*

SERVIR LA SAINTE MESSE & LES VEPRES

*Devenez grand clerc de Saint-Eugène
Contact : MM. les Cérémoniaires à la sacristie à la fin de la messe.*

COR JUVENIS

GRUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS
Facebook : Cor Juvenis – corjuvenis@saint-eugene.net
UN JEUDI SUR DEUX : MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H
MOMENT CONVIVIAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHŒUR D'ENFANT (8-15 ANS) - REPETITION LE SAMEDI DE 17H15 A 18H15
Votre enfant souhaite chanter ? Contact : Anne-Marie Lutz à la tribune à la fin de la messe.

SCHOLA SAINT ROMAN LE MELODE - CLASSE DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS -

TECHNIQUE VOCALE, APPRENTISSAGE DU CHANT GREGORIEN
Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.
LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

SCHOLA SAINTE CECILE

CHŒUR LITURGIQUE
Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.
COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H
REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

ENSEMBLE INSTRUMENTAL SAINTE CECILE

CORDES ET VENTS – NIVEAU MINIMUM CYCLE II DE CONSERVATOIRE
Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe – information@schola-sainte-cecile.com

REGIE ITE MISSA EST

DIFFUSION EN DIRECT DES MESSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE
Capturez l'instant, devenez bénévole vidéaste ! Joignez-vous à nous pour développer cet apostolat digital
Contact : regiesainteugene@gmail.com

EQUIPE D'ACCUEIL DE L'EGLISE

ACCUEIL DES FIDELES ET VISITEURS DE PASSAGES EN JOURNEE ENTRE LES OFFICES
Créneaux de permanence souples selon vos disponibilités- Contact : barbierbernadette@wanadoo.fr